

**Dienstag, 8. 6. 2023 | 10:00 – 16:00 Uhr**

**FORUM St. Joseph | Isernhagener Str. 63 | 30163 Hannover**

**5. Fachtag**

**Worte helfen Frauen!**

**Übersetzungsleistungen  
für Frauen in Not**

## **Gute Beratung? – Externe und interne Einflussfaktoren**

**Das niedersächsische Projekt „Worte helfen Frauen“ unterstützt seit 2016 Beratungsstellen durch die Möglichkeit zur Abrechnung von Übersetzungsleistungen bei Gesprächen mit Frauen ohne ausreichende Deutschkenntnisse. Regelmäßig angebotene Fachtagungen geben Gelegenheit, die Arbeit im Projekt, in den Beratungsstellen und in der Sprachmittlung zu reflektieren.**

In dem diesjährigen Fachtag befassen wir uns mit Einflussfaktoren auf die Beratungssituation. Zunächst schauen wir auf die aktuelle Situation im „Einwanderungsland Deutschland“. Ein Fokus wird auf die Lebenssituation geflüchteter Frauen in Gemeinschaftsunterkünften gelegt und ein weiterer auf durch die Flucht entstehende Traumata.

Im Weiteren wechseln wir die Blickrichtung hin zu den Beraterinnen. Neben einem Einblick in die Herausforderungen des Beratungsalltags steht die Frage im Mittelpunkt, welche Folgen zeitlicher und psychischer Druck auf die Beraterinnen und damit auf das Beratungsgespräch haben können.

Der Fachtag richtet sich an (Beratungs-) Stellen, Fachbehörden, Ärztinnen und Ärzte und Gleichstellungsbeauftragte, die Frauen in Not Beratung und Hilfe anbieten. Die Teilnahme ist kostenfrei.

**Bitte melden Sie sich bis zum 31.05.2023 per E-Mail bei Rabia Kuru ([Kuru@guv-ev.de](mailto:Kuru@guv-ev.de)) mit folgenden Informationen für die Tagung an:**

- » Name, Vorname
- » Institution/Kommune
- » Beratungsstelle (Gewaltberatung, Schwangerenberatung usw.)
- » Funktion (Sozialarbeiter:in usw.)
- » Bei Ärzt:innen EFN für Fortbildungspunkte
- » E-Mail
- » Telefon

### **Anerkennung von Fortbildungspunkten:**

Die Anerkennung von Fortbildungspunkten wurden bei der Ärztekammer Niedersachsen beantragt. Das Niedersächsische Landesamt für Soziales, Jugend und Familie hat die Veranstaltung als Fortsetzungs-Fortbildung gemäß Ziffer 3.2 Satz 2 der geltenden Richtlinie für die Anerkennung von Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen für alle dort registrierten Schwangerschaftskonfliktberatungskräfte (ärztlich und nichtärztlich) anerkannt. In diesem Fall besteht eine ganztägige Präsenzpflcht.

Nach Abschluss der Tagung erhalten Sie eine Teilnahmebescheinigung.

**Leiten Sie diese Einladung gern an Interessierte weiter!**

Wir freuen uns sehr über einen Austausch gemeinsam mit Ihnen und unseren Referentinnen.

*Ihr Worte-helfen-Frauen-Team*

# Worte helfen Frauen!

Übersetzungsleistungen  
für Frauen in Not

## 5. Fachtag

Donnerstag, den 8. Juni 2023 | 10:00 – 16:00 Uhr  
FORUM St. Joseph | Isernhagener Straße 63 | 30163 Hannover

## Gute Beratung? – Externe und interne Einflussfaktoren

### Ablaufplan

Ab 09:20 Uhr      Anmeldung

---

10:00 Uhr

**Dr. Andreas Philippi**

*Niedersächsischer Minister für Soziales, Arbeit,  
Gesundheit und Gleichstellung*  
**Grußwort**

**Almut von Woedtke**

*Projektleiterin und Vorstandsvorsitzende Gleichberechtigung und  
Vernetzung e.V.*

**Worte helfen Frauen – Hilfe für Frauen in Not**

**Vera Hanewinkel, M.A.**

*Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien (IMIS)  
der Universität Osnabrück*

**Einwanderungsland Deutschland: Zahlen, Herausforderungen,  
Perspektiven**

**Maryam Mohammadi und Zahra Lessan**

*Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V.*

**Die Lebenssituation geflüchteter Frauen in Gemeinschaftsunterkünften:  
Besondere Bedarfe und Einflussfaktoren bei Beratungen**

**Daniela Finkelstein, M.A.**

*Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen e.V.*

**Flucht und Trauma**

---

12:45 – 13:30 Uhr      Mittagspause

---

**Isabel Otto**

*pro familia Stade*

**Einblick in die Herausforderungen des Beratungsstellenalltags am  
Beispiel des Beratungsstandorts pro familia Stade**

**Dr. Angelika Voss**

*Frauen- und MädchenGesundheitsZentrum Region Hannover e.V.*

**„Resilienz und Selbstfürsorge – für ein gelingendes Miteinander  
in der Beratung“ Strategien zum Umgang mit Belastung und Stress  
und deren Auswirkung auf die Beratung**

**Antonia Josefa**

**Poetry Slam**

**Andrea Frenzel-Heiduk**

*Niedersächsisches Ministerium für Soziales, Arbeit, Gesundheit  
und Gleichstellung, Referatsleitung 202*

**Almut von Woedtke**

**Abschlussworte**

---

ca. 16:00 Uhr      Ende der Veranstaltung

---

Moderation: Dunja Rose